





Ir a Noruega

Å komme til Noreg




 Aamiina
 Julie Cornelia van Walsum
 Ibsen Hernánde5
Español  / nynorsk 




LIDA Stories

lidastories.net

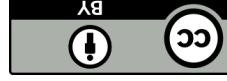
Ir a Noruega / Å komme til Noreg

 Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

 Ibsen Hernánde(es), Espen Stranger-

Johannessen (nn)



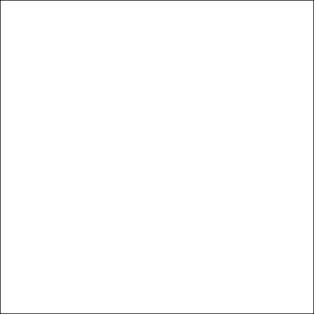
This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Mis dos hermanos y yo llegamos a Noruega en diciembre de 2016. Llevábamos ropa de verano porque pensábamos que en Noruega haría tanto calor como en Somalia. Sin embargo, cuando llegamos al aeropuerto, estaba nevando. Teníamos frío y el clima era gélido. Aunque habíamos traído algunas maletas, en estas solo había ropa de verano.

...

Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Aunque hacía frío, me sentí muy feliz cuando llegamos a Noruega. Por fin volvería a ver a mi madre, a la que no veía desde hacía seis años. Mi madre y sus dos amigas nos recibieron. Cuando la vimos, lloramos de alegría. Fuimos en automóvil a la pequeña ciudad donde vive mamá.

...

Sjølvi om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi i ein liten by, så vi køyrde dit. møte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur



Los primeros días en el pueblo de mamá fueron muy extraños. Hacía frío y nevaba, y no había mucho que ver. Las calles estaban completamente vacías. Las pocas personas que conocí me parecieron frías y antipáticas. En Somalia había gente por todas partes, así que aquí todo me resultaba desconocido. Mi madre y sus amigas nos dieron algunos regalos y luego nos llevaron a comprar ropa de invierno.

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



Si me hubiera quedado en Somalia, creo que ya sería madre. Quizá ya tendría muchos hijos. Si me hubiera quedado en Somalia, no habría tenido las mismas oportunidades que tengo ahora. Me siento afortunada de vivir en Noruega.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.

Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringsenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.

...

Después de las vacaciones de Navidad me inscribí en un curso de noruego en el centro de educación de adultos. Allí estudié dos años antes de empezar en una escuela ordinaria. Ahora estoy en el último año y he hecho muchos amigos nuevos. Soy muy sociable y me gusta conocer a otras personas.



Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøymmer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.

...

El año que viene empezare la secundaria en la sección de salud y desarrollo juvenil. En el futuro quiero ser trabajadora social juvenil. Cuando termine mis estudios, mi sueño es conseguir un trabajo fijo. También quiero aprender a conducir y obtener la licencia de conducir.





Después de clase voy a un centro dirigido por voluntarios donde me ayudan con las tareas escolares. También me inscribí en un curso de costura en el centro.

...

Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



En Somalia nunca fui a la escuela ni hice ningún curso, excepto la escuela del Corán. No sabía leer ni escribir. Ahora aprendí a escribir tanto en somalí como en noruego, y muchas otras asignaturas. Sin educación sentía que no era nadie. Ahora me siento capacitada y feliz.

...

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.